



8.24

Basque.

(1929)

Bxxiv Oroz-Betelu

August 26th 1929

Casa Sastre.

no me toques
no me lo digas.
no lo toques
no lo digas
no nos toques
no nos los des
no los toques
no los des.
(es quiza)
que le he pasado.

orvet
araignee
marpess

armamizuz

снес

malubiac

chorone

і с а і а с

abets

celar

equendm

№ 1 era subjeção

irrigation

bucatu (bucatu)

acatu

moisson

eguitatu

pisca bol

pusca

bussé

curtu gaita

gaita

epouventail

moşornu (moşornu)

aşuñac picatcen dute ausargu -
xberce-ñez il da beticue (autrement)

filu gaba luçaturo du.

acatu dugu gaste igalea, gastera

eildu gara (nous sommes arrivés)

eildu ce atço,

equen ai ordic! (?)

Orat
malda
hiza
baseris
confundit

malda - matga
vigne de basque

petrala (petrale)

ex carratcia

du (tu)

dute (tuzte)

duqu (ducie)

dic (tic)

diec (tieg)

din (tin)

dine (tine)

diat (tiat)

dinal (tinat)

~~Quere~~

que (cique)

cica (ciza)
ciza (citina)

gute (cizte)

cinue (cinitue)

cinate (cinnue)?

quinue (quinitue)
nen (itue)

quindian (quindian)
quindiztia (quindizne)

nue (nitue)

nian (ninan)
nitia (nitine)

4
 { lentcen dene lendu may
 { Ezcaen ardante (se melle b. l. 15) almadicos

Iube (matapu)

Gariaca - malda

A. carramacalda

aldapa (cuestu) = Azu

* buruadice (almohada)

maindre (sabana) = Azu

lastua (lastalla)

(la. 7e mais)

hailasse

{ agotza (haja) - tegui

(pays)

Gaitux (saitux)

aufferu

ayene (sage)

morgona

plant
cepa

negazi (sage) homme de pain

* exle bat ?

atcera joandru

magnis bat

5
nauc naic (naic)
gaitu ?
naule naitec (naiven)
gachtu ?

zu

gaitu

gachtu (gachtu)

nindun ?

quindun

ninduten

quinduzten

escupin

deserimenin

itariz (une fin)

alocatu

untar

esuy

usandura

naitec (naiven)

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

lindun
cinduten
cinduzen
cinduzun

[cinducien] ?

indun ?
intuzten ?
indudan ?
indugun ?

indugun & indugun

nindican (nindican)

quindican (quindican)

nintcan (nintcan) (c)

quindizten (quindizten) ??

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

quindiztecan (quindiztecan)

⁶
 daco ~~dioc~~ (dion) [~~Sacoc~~ (sacou)]
 dacote ~~ciotec~~ (cionen) [~~Sacotec~~ (sacouen)]
 dacot sacotat (sacouat) ?
 dacogu sacotuc (sacouun)
 dacogu (dacocie); dacoc (dacion)

dio [~~diote~~, (dion)]
 diote ciotec (cionen)
 diot ciotat (cionat)
~~diote~~ ~~ciotat~~ ~~(cionat)~~
 diogu [ciotagu, cionagu]
 diogu (diocie); dioc (dion)

asmequitla
 losirve ceruifatec digu onguir
 grain noble gari bicor bat
 banana barrancuiz

⁷
 dazco ~~dizquiac~~ (~~dizquion~~)
 dazcote ~~cizquiote~~ [~~Sazcote~~ (sazconen)??
~~cizquiote~~ (~~sazconen~~)
 dazcot sazcotat (sazconat)
 dazcogu [sazcotuc, sazconun]
 dazcogu (dazcocie); dazcoc (dazcon)

dizquio cizquiota? cizquiona
 dizquiote cizquiotec cizquionen
 ciztec cizben
 dizquiot [cizquiotat, cizquionat]

dizquioogu [cizquiotagu, cizquionagu]

dizquioogu (dizquocie); dizquios, dizquion

dazco * [~~Sazcoc~~ (sazcon)]
 dazcote [~~Sazcotec~~ (sazconen)]

jinez tat⁸lacot dena
 erran di²danari⁷ Duv. sinhestatu

*Buzcarra (lagarto) - het^c
 Az. buzcar
 - musquerre

processio processione
 aleg^{dan} voy: 500 = Az.

*Sui ben pere?

jayo naiz

Jay. yne (igonde)

camquiti^{da} duzu (lo encontrareis)

cat^{uric} = Az

arlogia (michise)

*museco - mizine mizeco - lan^{tie}

mizeco - atom - ie

ligüä (lino) mise (henzo)
 = misia ona de = Sal ?? (Azc)
 lino (liho)

caldo y ración

dida | cia (cian)?
 dizquite | cizquite (cizquiran)

dizac (diran)
 dizquirac (dizquiran)

diracu (diracie)
 dizquiracu, dizquiracie

dirate | ciratec (ciratén)
 dizquirate | cizquiratec (cizquiratén)

aluc.

cian { nian niran
 cian { quindian (quindian)

aitia { nitiz, nitina
 citina { quindiztiz, quindizna

digu
dizquigu

¹⁰
cigne (cigun)
dizquigne (dizquigun)

digne (dign)
digne (dignie) | dizquigne (-gign)
dizquigne (-gigne)

digute
dizquigute | tfigutec (tfigutien)
sizquigutec (sizquigunien)

eztelpia

gasta

aquetca

eman

eraman

docare

urritca

biga

apo-inanz

afawero

ateari

Mzy

Mzy

eraman
mzy-?

-fa female?

Mzy

galinaria

Mzy

=

Mequints

soca (machos)
corda (redado)

~~lucaria~~

parat' tile
arandole
ingrout

atarie

digu (dicie)
dizquigu (dizquicie)

dicut (~~dizcutet~~) ?? diztet
dizquicut (~~dizquicutet~~) dizquicut

~~digu~~ [diciegn] digu
~~dizquigu~~ [dizquiciegn] dizquigu

[digute] [diciete]
[dizquigute] [dizquicete]

Arian - Giti

Unizalqui

Celba
Gungaren

cuera
Aria
Mzy

gno
Sno

¹²
[danc, daun] ~~Saucac~~ (Saucan)

[danzquic, danzquin] ~~Sauzquic~~ (Sauzquin)

[dancat, daundt] ~~Saucatat~~ (Saucanet)

[dancagu, daunagu] ~~Saucatue~~ (Saucanun)

[danzquicat, danzquint] ~~Sauzquicat~~
Sauzquigancan

[danzquicagu, danzquinagu] ~~Sauzquicatu~~
Sauzquicannun

*
[dancate, daunate]

~~Saucatec~~ (Sannaben)

[danzquicateg

danzquinat]

~~Sauzquigateg~~

~~Sauzquicannun~~

¹³
emanen danc dancu
- dancat dancu (-an)
- dancon dancu (-cic)
- dancite dancite

emanen dancu (dancu)
- dancite
- dancon
- dancite

dancu (ciancuc^{te}, ciancunⁱⁿ)

danzquigu (cianzquiguc^{te}, cianzquigunⁱⁿ)

dancuign (dancucie); dancu, dancun

*
[dancute [ciancutec] (Sancunen

[danzquigute [Sanzquigutec, Sanzquigunⁱⁿ]

Pamplona Fondo Landiba
S. Nicolas (9)

equiten gute } ellos lo hacian
 - citia }
 - citina }

equiten cituen } el los hacian
 - citia }
 - citina }

equiten cizte } ellos los hacian
 - cizte } ciztia
 - cizte } ciztina
 - cizte } ciztina
 [cizte n2] mg.

Gamarota (gila) = R (As)
Gamarota (amirana)
 As. Gamarota (As)

Sua barimbada, berotico
 gar
 Equitcen ari lo du, Emilara
 joain (fain) naiz

- joain gara goatcen
 - Gaspitacoa Seiquiro

naiz
 - biarren esque, ~~ky~~

joain gara,

x iralquitcen ari dire (cermenas)
 = A3c (AM)

etate suile ity.

etelina -

et citia -

bercec iten citia (ciztia)

x [hor]ema cizquets ????

Sancas (Sancan)
 Sauzquic (Sauzquin) ^{Sauzque?}
 (-S)3

Sancatath (Sancanath)

Sauzquitath (Sauzquinath) ??

* ~~Sauzquicath (Sauzquinath)~~ ??

-ay?
 Sancatath, Sancanath

Sauzquicath? Sauzquinath? ^{Sauzcan}

Fr. Eusebio de Etzalar
 Lecaroz

Nore eman Sauzquic

Nre dizquic (Acroz) ?

Nre eman Sauzquitac ^{lancato}

17
 Dacote
 dacotet
 dacotequ
 [dacotete]
 dacote
 dacotet
 dacotequ
 (dacotete)

ciotec (cione)
 [ciotat] (cionat)
 cioteagu (ciotenagu)
 cizqueta (cizquena)
 ? cioletat (ciotenat)

dacotequ [dacotecie]
 diotec (dioten)

dinsque dinsquen ?? *

guc. eman Sauzquin?

X Sancate?
 lancan? ^{imp.}
 Sancan
 quindancan
 sancocan

18
cidan (ciran) itudacan (itudanen)

cindirán (cindiraten) val

ciatacan (ciatanan) tu

ciraten ciatatecan (ciatatenan)

cidan ciatacan (ciatanan)

cizquiran ciatzquidacan (ciatzquidanen)

itudacan (itudanen) (izco) - cizquiran

izquidacan (izquidanen)

cindirán (cindiraten)

cindizquiran (cindizquiraten)

ciraten ciatzquidatecan (ciatzquidatenan)

cizquiraten ciatzquitecan (ciatzquidatenan)
cizquiratez cizquiratenz

es visitadísimo (Mon. del Olive)

el presbitero de 2 tramos (boceta de cañon)

Dir. Nav.

19
cizquiran izquidacan (izquidanen)

Cindizquiran (cindizquiraten)

~~ciatzquidacan (ciatzquidanen)~~

ciatzquidacan (ciatzquidanen)

cizquiraten ciatzquitecan (ciatzquidatenan)

cigun cicuncan (cicunanan)

cizquigun ciatzquigucan (ciatzquigunanz)
(cicun)

cindigun (cindizgute)

cindizquigun (cindizquigute)

aucuncan (aucunanan)

auzquigucan (auzquigunanan)

ciguten i cincuncan (cincunanan)

cizquiguten: ciatzquigute (ciatzquiguten)

[cicien] nicien

[cizquicien] nizquicien

gacoten

hecoten

[gacoten]

nezcoten

ni baratián naolaic— nindegolaic
banua apetzteguira (apezanera).

aren anea galdue dancac ?

yanguen
can

paragocie (mettez - la lui)

parazquiocie (mettez les lui)

parquiere veni a la CalaverasCruz de AdregunHortanueva
— Aniech
Aniech
Villanueva

Sombaseme circular

octogone

Colonne octogonale

(Cruz et Sceptre disparues)

cioten

cizquioten

ciotecan (ciotenan)

[cizotecan (cizqutenan)]
c

[nioten]

niotecan (niotenan)

[nizquioten]

nizquiotecan (nizquiotenan)

[quindioten]

cindioten

cindizquioten

quindiotecan quindioten

quindioztecان (quindioztenan)

yoten

yozcan (2)

(?)

(2)

[cion]

quindion

quindizquion

2

duque (dibique), ²²ciqne (ciqnen), oitizquec
 cequiat (cequena) (cezzquiat (-quiat))
 Saquene (Saquenn)
 citizquec (-quenn)
 duputi (dibique) : Ciquetec (11en), citizquec (-11en)

nanque (gaituzque)

nanquec (nanquen)

~~gaituzquec~~

guindaizque

guindaizquec [-en]

nanquete (gaituzque)

guinduzquec

nanquetec (nanquen)

guinduzquec (-enen)

nanquique (gaituzque) - [

nanquec (nanquen)

gaituzque (gaituzquete)

gaituzquete

gaituzquet (~~gaituzquec~~)

gaituzquec (-en)
 (gaituzquetec)

anque

anquete

anquet

anquec

dancu > ²³danguene
 dancuque

dioquete cioquetic cioquene

diozquete fiozquetic fiozquene

diofquetic cioquequet cioquequet

diozquetic fiozquetic fiozquene

diofqueticu cioqueticu (cioqueticu)

diozqueticu ciozqueticu (ciozqueticu)

dioquete (cioqueten).

P. Caparoso

Gramática

sentencia

Amigari

pequeña

²⁴
 didaque ~~Sauqueat~~ ~~Sauqueznat~~
 dizquiraque ~~ciauzquiqueat~~ (-quenat)
 dirateque ~~Saucateat~~ ~~Saucatenat~~
 [dizquirateque] ~~Sazquietequeat~~ (?) (-quenat)
 diraqueque ~~dutaquec~~ ~~dutaguenen~~
 dizquiraqueque ~~dauzcaraquec~~ ~~(-quenat)~~
 diracieque
 dizquiracieque

dutaquec (dutaquen-en)
 dauzcaraquec (dauzcaraquen-en)

Oro-maya (nétun)

oratcen (nétun)

hiparra (hiperna) = As.
 abuelo
 hipar
 hipar

Berner ~~hiparra~~ ~~hiparra~~
 Samper y Egarte
 alcalde
 muertos a tiros de Jacinto

²⁵
 diguque ~~danguc~~ (danguen)
 dizquigugue ~~dauzquiquec~~ (-quen)
 diguquete ~~dauquettec~~ (-quen)
 dizquigugnete ~~dauzquiguetec~~ (-quen)
 $\frac{2}{3}$ diguolacque ~~duqueat~~ ~~duquenat~~
 diguugue ~~duzquiquat~~ (-quenat)

dioque cioquec (cioquen)
 diozcaque ciozcaquec (ciozcanen)

dioquete — —
 diozcaquete — —

dioquet cioqueat cioquenat
 dioquegu cioqueagu cioquenat
 diozcaquet ciozqueat ciozquenat
 diozcaquegu ciozcaqueagu ciozcanat

augalan (augalan)
 meymun
 As. augolan

ce pastu ²⁶ çaiç
 çain
 caigu (çarcie)
 çais.
 caigu
 çaita (?)
 çaiote

aportez mon bagage
 Madridas (loinac)
 loñac
 n'importe des
 Regen de Nieras
 no se lo des
 no se los des
 daillatu (taillatu)

Norak çuaci? Inberitu
 (Villanueva)

Amche	Inberu	Arnguit
		Longuira
		Arce
		Yeni
		Acsoz

²⁷
 viali (igoni) Az. { vialdu (B)
 vidaldu
 ine atcetix (quibeletra)
 beñere (seculi)
 ducie
 zatosta (çato la iusnan)
 Segui çarten enequin
 nonie çarantech) nanch
 nanc
 nanc

icusi çairudu, nic
 bete-çquicie onci çorice
 erman cecote = Salas. (Az.)
 equen çorce imendit
 - ontas çarducala
 luras çarduguitan du
 Az. (disputa sobre algo)
 [çardugui - Bugade]
 çardugui çor çardugui
 dira-çu edatera

²⁸
gaci, su gato onan
jinesta - naçagu

San - bez.

San - çac (san)

San - çagu

San - bezgu

- sguic (zguin)

- zguen (-ac)

mutillac. (H30 - mutila)

jeiqui çaitè. ac - çagu

gontar et ebil çaitè onez

nola aïtcan mic) pegole
onten

ez ta guelditr emen ezotes

²⁹
galdn - ez taitcen 1n)
ez tut botat^{ico} / = Ungez
campora

artico't

nic et 'zaten galdn
batere

- cerutic fautsi nitgane

- odiatu -

guaioc aritcen çate

ba naie^{noe}

ba daie " ba daci

ba gaie
te va

ba gaci

ba çacile)

30
leo-zguic_o
nioc eff_o (a_oit_o) Condensat_oico
badaquis nori naen
nic aitr - dntena
- hystenac }
e naçagula utci bacarric
e_o nau utci -
eguiac hbrat_oico ç aist_o
errateunt

- içain nitça queçantibate
untatu tira bezur_oic }
içan ba ce itsia
- bacina -
ladrona
- jinestatcen

31
ba nae, iratçami degat_oen
lotie
- ni eç pei nidego an
- belaurico cegola oncten
= Aze. (belaurico)
- cuera
- dacla
a fonaç gofna (orun)
= Aze. (lig)
provehuric
ortofa (uñasturac)
çuequin
etcinic bere altgoan
amen bat (brun)
çama bolfan (Heraba)
ba damagn bolfan_{erann}

gan iz pa ce i gan,
e' neco errain
e' nicie errain, quei.

e' nandie e caunta
maite balimba nandie
alegratico gale

gaisteb

- iz pa nitsien fardugui
cy tute achequiere gein
convenit gaixie ni
naen emendie

eruan

ipa (corgoat)

sign. mang. Azg

guigon guenter

emazlequi guenter

maian (fouma)

otga e bende eta berotsen
daude (cegon - lago)

galapartat (citi pirtia bat
= Bast. Sal. ^{mg. Azg.}
sufflet

ecartien ba dacot

permetita ceoten eguita
biac bat^{oan}

Sal. bulufi (-uci) bulufine ^{msl.} ~~(bulufine)~~

et ce abroviten galditen

eruan ^{gaisteb} emaco gaisteb naiciztugun
lecan! - cren

espera bey ni etorri artio.

ori, cer 'tgaio?

artsuiz (perregal)

eilda gara (ye hemo Ugar)

bi docare pare (sojon)

apitzi (amiti) madre
 cer eman ih (nie) in-
 cer emaiy dasogu?

ez talpia (Az. Cobertizo)
 Barberenz

gazta [ga]na
 = Az. = Az.

+aria (camero) Az. ahari =

aquetca (vernal) [-42]
 = Az.

cernain i carre

Piedra de Roldan en
 Urroz (deba de fontan
 trado de Izaga)

dos esqueletos descubiertos
 en Roncesvalles. Antes de la guerra

nireim (sempiez)

a la puerta de la iglesia
 vivificante in

fater nifun que effente (Jaur-
 nika)

areche / usatja gloma
 * — (apocaria (f.) x

vel pman } mama - corri
 loun } pjos de agua

Tfantalam (Santo - Cruz)
 (Monte - Kotozqui)

Pidal Cresto del Jagal -
 33. Chamartz Madrid
 (Bolivar, naturalista)

Rala (Erla)

Querebismundo? (ra Inaranes)

urduñeta 36
Arduñuneta

~~Murrupe~~

Iturrondo

Araca

Mendiquirel

Mendiurra

estaba Zambaleándome

Aze. Gambaleuzca

bañ-urdaiz

urdaiz (el bano)

Canaz (Laparra)

Urdambide - Eltole

Olarri - Goro

Ituriztia

Harren
Aritz

Lenaker
Aritz

Lenaker
Aritz

37
Euzaz

Aritz

Valle de
Arrauñe

Aritz (Lano & Asparru)

Euzaz (Lano & Klablara)

Aritz curen

2 familias

el amo de la Riber

solo habla basco le abuelo en
una de las familias

Camino a Ulei
Gex, Aritz

Eseverri (Carbón, Lano & Aritz)

Salemas (venemos)

en el Zaldo

los pusieron
(abuelo & Aritz)

ba nae ur edatera

38
Soba Garmitça guerlana
fateco (joateco)
xer de nuestros brazos ese chie

(somos sus padrinos)
H.3. baso etaco (G.B.)

he comido a fariero
baso etaco fariero

Ale, levantar esse ^{vase} (a)
segunda? (alcha gog)

[Carlos Oroz, Montero

- diminet yustunes

Casa Uniza

Sei jenitrix

- Heenboonamen

39
me ha visto icun dide (icun nas)
no ha visto icun digu (icun garte)
garquino (garquino)
citgarquino (citgarquino)
dizque { nindaique
 { hindaigue
 { quindaigue
 { cindaigue
 { cindaigue
 { cindaigue
galeon (necor)
ceon (ma)
cageon (necor)
coguen (necor)

os ha visto.

Sacotat (Sacone) | Sazcotat
Sancatut (Sancane) | Sazquintat

Sacotuc (Saconun) | Sazcotuc
Sancatut (Sancane) | Sazquignu

cer emen darotete (diotete)

dinzque?

danch (danzquigu)?

digu (dizte); dizquigu (dizquize?)

ibudacan
ciatacan
cizacuan
cizquiguan
auzquiguan
yozcan
cequenau
Saqueu
niaguan
quiaitizquen
dancu
Saqueu
gazquictequet
dauquec
—ec(-2c)
berra

boche-quene
mancha-peltes
caille
petonche

yais(aiz)
yuen(uer)

apex-eforia
gallieperre
ar-efori =
(ing. Aso)

cindufie
cenduste
quinduste

nie custer nicun Suri
arec + ligun -

Euscalertiarer Alde
Revista de Cultura Vasca
San Sebastian

^{quiere componer}
(Gare Herria)

homonymus distinguis per locum
Lamarque jun. pulch. 94

guisonac (guisonac)
el hombre (los hombres)

Palabras enquisitas. am usadas en Alava

ella le parecio a lo hemorreo

asi podria ser
~~asi podria quedar~~
~~asi podria quedar~~

igan deique
 quelstatoico naigue.

yo se lo dije

era neco { necota
 necona

yo se lo di

ma nesco { nescota
 nescona

se le ha dado (Sancata)

[negro??]

se le ha dado (Sancata)

se los hemorreo (Sancata)

se los hemorreo (Sancata)

le lo dio (Sancata)

le los damos (Sancata)

le lo doy (Sancata)

le los doy (Sancata)

le lo damos (Sancata)

le los damos (Sancata)

Sancata

yo le dio de los mezquiritos

me los daba { ~~cirata~~ cirata
~~cirata~~ cirata

me los daba { ~~cizquirata~~ cizquirata
~~cizquirata~~ cizquirata

me los daba { ~~cirata~~ cirata
~~cirata~~ cirata

me los daba { ~~cizquirata~~ cizquirata
~~cizquirata~~ cizquirata

le me los daba { ~~itata~~ itata
~~itata~~ itata

me los daba { ~~cizquirata~~ cizquirata
~~cizquirata~~ cizquirata

me los daba { ~~cizquirata~~ cizquirata
~~cizquirata~~ cizquirata

nos lo

iduritu gata gnopo
- ceigmo -
- ceigmo -

bana fan bea'ut

dance { Sance
(labour) Sencin

danzgu { Sanguie
Sanguin

dencol { Sencol
Sencanne?

danzgu { Sanguitot
Sanguinac?

dancaga {

4/ Sanguitne
danzgu { Sanguin

hic ^{ecar} ~~emag~~ djuzque
los pados ther
- djuque

ecar yuque
yuque

eman dacogu
- dizguioqu
Sizguioque
Sizguionne

dancagu (danzguio)

eman dicu (dicie)
dizguio (dizguie)
dacogu =

46

ez ttuc ataca

cigun	{	Siguta	cigutec
		Sizuma	ciguneti

cizquigun	{	Sizquiguta
		Sizquiguna

Gaugun (Ayzo)

ne amata	{	Yiguta	= hoy
		dyizquigun	

eman dyizquigunac	{	
		(los que nos han dado)

eman dyozque	{	
		dyoque

mezquinos

47

eman Gague	{	Sigueta	deciaquec
		Siguena	(o) men deciaquec

eman Gazque	{	Sizqueta	tciaazquec
		Sizquena	tciaazquen

eman Gaquec	{	Saquec	ciaqueten
		Saquecna	ciaquenena

icusi hinduque	{	hinduqueta	=
		hinduquena	=

(me podía ver)

icusi nangué	{	niqueta
		niquena

bo veriz

hic hanquen	(yo lo tenía)	=
-------------	---------------	---

icusi quindique	{	quindiqueta	=
		quindiquena	

podría ver quindique

ema diraque }

ema dizgureq }

emalen ba dyida

di me mōiz

emalen diat }
— tiat }

eman guque

notin bolu 1.11

abec dauzqui {
Sangquitat
Sangquira

dauzquile {
Sangquitat
Sangquira ?

aman duzquec

aman doquec

dozquec

aman gazquic^{ta} }
lon puer^{ta} } ?

aman gazquien^{ta} }
— tat }
gazquic }

berazgar (Neco) ^{champ} en foch
^{viage}

icus quinduzte (icus cigate)

icus quindice (os vivos)

icus quinduzia (?)
quindiztia (quindine)

9. vivos

icus ciga çuri à compair avec
muzgumiz

50
artçanga (bêui) | baldatça (2 an
osalm cegalça (de 2 an
(contrato) cabu
enina / enaten alderdi
gortari et cela. gança
one etortien? [Sarte]??

Ignacio Erra

v. p. 20, 26

Arrieta arribetena 19 Ag

peñe leiga & Arrioz
(he parlen plus b. bon)

Loxiza? abacay caubetien

Sapraguetz

Urdirroz

Imizcoz

personne
amstrizgale

(S. Bartolomé)

Ermita de Urra Bai

51 lintsusa (ulzama)
Saulo
+ lintsusqui (jebo)
yable (yezzo)
tippo (chapo)
= Abi
gurpegui.
mujer de Aroz
mando hablo poco
ota familia
azcatfal +
Satsi2
(escab)
abia
(mythique)
thursendo

Abel-goni (vacuipo)

Adreguneco bidio Adregunen
Camino adregun ^{igan} naiz

q. 20

ce man digu

icusi dira

icusi civa

artico t

Sartico naiz

Discoiala +
trunc de hêtu

Croix de bois

brise

colonne bon

Soub. circulaire

2e soub. circula

à moitié basse

⁵²
bean artio

Murray Fr. Francisco de
Pamplona (Redin)

guerrillero

tajudo (azcona) tejon
acelga (bleda)?

restos de discoidals à Amieba

Sarantz (Sangüeta)

cuadratzen çayo {
Sagor
Gaiçac
Safon
Gairan

=mezquint,

— çaitz {
çaitz
çaitz

çagardigain (heñe)

⁵³
coladero. lifu - toquin
lifuco - composta
— chérano (3me)

Sar ai

Sar çate (yar çate)

çayla

Sandiguntzen ari gara sobra
biar. çtu eurtico

gambella (çato) ançe

Caicu Azc. gambela (A.M.)

catuli bal

beroquia (Azc. abrigo)

ospela (palo) (Azc)

otaca (olea) (Azc)

ilaregcon escuz (terro)

V. Arce

Salsia
refere

U  catedera
çavel (E.E.)

+ adina	54	Caiguri	buche =	Uosme	= 55 =	aiscal	= (adep?)
+ amadu		ailtanear	altina	almirante +		eidu	
+ dall'icoh	a quem buh	pastua (pasten)	=	troscu	=	tosca	equen
araña	amarmilu	asca	=	peines		agotga	= atoka
+ antiojos	2mar2	tcintcila	? =	ski		maindra	+
nole q'az		paco	= 1 x	antosta	= x	Saituz	9- fatuz
nole cen		Galdu	= 1 x	churro	?	morgone	B. Jahato
cer que		rigabea	1 x	olza = Az	= tr	liftu	=
uani q'az		mitria	ulegria	rentole	+	maestana	= =
una diuie		ango-lana	auceliz	escarabe	= =	legia	= =
yor q'azle		moc-arta	= 1 x	arraña	= =	lim	= =
igan daque	=	potfe	= 1	benifan	=	Sipru	8 =
a duca	=	lequede	=	usfu	=	chaleo	
Cardaguiten	Erra	otaca	auliaga	(espera)	Mzy	cralqui	idalqui E
enilue du	yandu	(retama?)	larrea	usine	= ?	oro-maya	= (= An)
ligar-aiu	= ceaz	bu gufuz	=	latja		orallen	=
bida, q'azpi	= 1/2	benazar	=	menatja	=	lonac	
seguir (tejo)	osta-guri	goake	=	ece	= =	San-biz	
beac	=	urde	=	pardif	=	mutile	- tiza (alle)
ortofa	tfz	ceriuz	=	sario	= +	ba nala	naik
onagtime	iñashur	chunto	? sur	Sugaldine	(Sugandilla)	ba daa	dagi
	e-	cubre	=	garbo	bugzamo	afeno	Mzy

nido café ⁵⁶ =
 milha milz =
 lauz ¹⁴ lauegun =
~~trun~~ ^{1. fr. X. 1800}
 Parison Parigo =
 asco anitz (Mzg) =
 Vergine Vergine verquina (E)
 ondatu =
 etcebre =
 ertean =
 soltic bacani =
 ayesku =
 bariatu: is =
 amirun amairu =
 bendecioz bendiciona =
 becalz begale =
 cristaoz cristianuak =
 oracioz oracina =
 larpiac ^{mayor}

Parison
 (C. del Valle)

⁵⁷
 perhola (entrino) da pescan
^{Gobins.}
 latsa: cabez negs, lana orinara
 (menafas)
 gazdatfo (buscam)
 Saborra (grava)
^{pedra} ^{comida}
^{caillon}

no se pueten conocer los de ante.

~~ciperolqui~~ (geraco =
macet

cafea (cafia)
^{cafe} ^{nid}

aundiz (ama vergina)
^{etna}

ez ta breve

erdian || baren-gil ori
^{exhibe}
 eda-gac

larria (larri) ⁵²⁶
 maindre (naial)
^(E. no. Sabana)
 tipiac che larriac

ce quison
 latre
 e ^{empez} ^{larria}

primal (primal) 2 años

{ asuria / artus (tenet) Azc. artfo
beldofa (masa)

de este monte carr-carr

antufina	} muchos Brze.	eltia
lapicuz		pit/era
		ferrito

27 x cellulac

(de la hereda)

(cerdos
de fier)

Sardunquicomequin pasta
caiga demore

+ tfulubitz = Azc. (R.) S. Hantton
diff. de tfulu

Lucas Inda
cabrero

Jeac (Scizia)

D. Miguel Beortegui (Burlado)

D. Gracian Olaberrin (Nape)
cure. Brict

otaga (otaca)

Ueco (fautio. Nape)

fan naiz (Sarayjita) 2buelode
+ gallina de noche

charienta de comid

tizhu (H. H. H.) 25 junio
(danzantes)

St Brosia Jace Azc. tizhu (B.M)

tengo aun que estremo
el fagado; esto por di,
estremado. (haciendo los cuantos)
= Bordo

venta de Daner

99 discordales, amehue por de legu
Lucaneta

vielle cylin. vielle mayy. penchos geminy

valle de Erro
(Enro) emaco da vid. 2c

Erro berealo = Azc. (berla. Etc.)
esta bertacic

Uscara be requier? - Uscara 23
= gutti 119 ans?

erauntsia = ⁶⁰temporal = Ena
 Jamor = Asc.
 Campocose
 aridiscam

Ardaiz - Errez - Zai
 Belgunegui. Elbeti.
 Sagageta. Elcano (Egubati)

ni adina gara
 ene adineco gara
 ospela (paco)
 nabagaria (cubrik)
 sagolia (prado) ^{Asc. nabas}
 Sugandila
 maindre (salano)
 maindreux (pañal)

Rienoteman

⁶¹
base ligarrs (cervat de
 cagedors,
 Cariters (carbis??) ^{Asc. ferno silvestre}
 de Ametz
 Ardaiz, Aguinaga, Guntzany, Itoz [Gabaltea??]

Casa Bartolo [Si Jean Vray. cordons]
 ez caita eneco iruzquirac?

Caminantea (Vi Romana
 calzada?)

Pozo de Elcasar

Venta del Caminante <sup>mas alla
 de la Cardena</sup>

Pasos de Roldan, los hijos y su mujer

Erlan Paracu

Guependiain (-iein)
^{B. 3 canes}

bulartuic (turbio) ^{mg. Asc}

+ ultcia (porra) ^{Asc. ultai (ulci)}
 in duce (plondriz) ^{ducie??}

⁶²
Casa de Fausto (Gurion)

~~J. Iribarren~~ (~~Artaz~~) (Loizu)

Laurenti (Casa del Valle)
afuer de 5 m. poder
bosque espontaneamente

Casa Galva (Buenos Aires)
en Mezquiza

Aldaburn (bois)

La Campana del Caminante
(la queda) - animas
(Pam. Maubis)

Ardagaia (amador) mercur
= Asc.

azterigara (arce) ^{érable}
As. astigar (astigar) Tilo
= Campon!

Lamperna (percebe) voir
= Asc.

^{B'}
Iraurra (fleur) } med.
? q. Fabra

Coripellus nudo (legiz)

Reguencio izana ? ?
? Mipico

⁶³
faure de mercedes
(Paros)

ba naye oitamiru

uran bai ttio

Bai yocue

ni bel

bel durre

Borta in
Agorah
Luciano?

erbinidia ^{unide (hormia)} (belle) ^{B'}
= Best (Asc) (curex)
catgorri

Citana (sanguijuda
mg. Asc)

Burnandico (têtar)

Uricales (Piano) Asc. iguola

Uricelqui

Gungarren

Galva

Oscadiz

Saguria
Istari
Istari
Istari
x

Urricálqui
Galdúroz
Elia
Echalaz
Ibriñu
Egües
Elcano

64
secañac (Ardaiz)
Calusij
Asc. centeno.
arremariu
(armariu)
paradoria
feneta
+ pogadoria
(hogal
Saam)

Ardaiz (Taberna)
lunes 14 September

descubri sobre porta de la casa de Comodoro
- está cubriendo (cubriendo)

- erien (erian) | erran
Baione | dacot

gambara (varte entree)
cuartore
escalera (trampa)
Asc. chambi? Best.
Asc. troffe

65 = Dictap. (banc a dormir)
escaño (banc gran)

Sille (catedera, le)

gerón (erue) Asc. hierba (erue)
(grano por pienso)

garie | tsitfiribaci (riori)
= = Asc. (garbanzos)

añegüe (centeno?)
mq. Asc. para atar los fajos

Gumpiat (desgranar)
mq. dict. golpeando a la mano
(eragotci) = Salas

plater garie (plato, amollo)
blanco

erran dacot
- dida
icun dira

Ezproz
Cueva

Asiete Pamplona 1905

66
Galie (cazo) | cufine
estalquie (coborțaras) = (almosor)
is pentfz (despensa) = Msz
labegunez egonen năiz
- yarouquien (yolacion) =
daude / ilerquie = Msz jolas
djoan - joan bear du Liride
Hade erramolefz ezque (Lidiz)
au dorian dire quigonac Etartien
111 (Etartiers)
Quisuberritan
- bi etfen ertian | lengusue
Tjintfune | mearran | gâin năiz ??
izgau, etfeortan, quigongan
Gemi bet | sisa } diferent
sulsoz }
aguestien duc demborz diferentiz
usoz (palome) oialgau | usu
(esper)

[illegible]

x ecinutic (regim thers los
avisos, entre la contribucion
ligue - inclar agner ^{As: econotfi}
in egun
labegun duro (400)

amais (amirou)

~~amirou~~ amirou (rabano grande)

Gigues et andiee

- coirini gaid ur edatia
orai?

cer iduriten gaid?

x ancusia (tal vez) berce
munduen aberastico näiz

- ~~amirou~~ ^{cein} ona / den aice
gan / sarten deläic!

egu, isan näiz Enon
e näiz aquitna

~~Roma del Taberna~~ Sancusar Mugel ^{San}
= As

Guena (caldo) aiscol (bisalto)

quede - Rer da berri ^(mug. As)
~~(comore fer)~~

Rued Ogalen? jaire

Catalane (a nora del relj)

obenetie | Sabons an de [daga]

Galquis | (begaj) ~~Mugel~~
^{As Galque}

havi visto | zhu (falus) ~~As~~

Bordac - France erree gantar

arvanua | erraten necon
- cindeco ^(m)

Bai jaune - quindecos ^(m)

erra cciacona
tuacotat

70
eldu de paraderua

(Ancioz)

Ainjua [guise du

joan ben du guisado

orata (or por ahi)

ipurucaein tçotçac

(palitos) = Azc.
(bina munda)

Bardie

on sentu le timon
anneau en bois fixe au
(my. Azc.) jony

uquela

~~correa~~
~~auke annen en~~
~~unx cotto~~

le au jony et le bardie

Azc. u62/2 // ugal ual

buztenie

(jony)

u7tani (buztani) los cutos

Azc. toqui
(hoitça)

navaçarie (cutria)

* altçurna / pioche

cutriactem

Azc. aitçurna. (aitçurna)

71

Azc. lansa del
arado

and aitea (timon)

buztena (quene / selu chamu)

petrdez (solinac)

atarie

[fronte] Aldaz

furillua (fermoir en bois)

chisqueta loquet

magatilla, Aldaz

pala

andabilla,
exterior.

brabana

cuchilla.

lanasca on bat in out (surco)

Azc. hildasca (ildoeraca)

catir

ildoasca
asca { haca
sillon

sasquitua (u le cera)

rodete

arguicerie

= Buzt
(ezco)

Sasquito (sasqui panir)

Coñu bie (cuanto del grano)

Azc. (Sunka) anais
pocilga

⁷²
estrabilla (cuadra) = A3. (A.N.)
+ Conche (de la lena)
piteriá - bastáin leue
del basto,

{ gambela (pesche)
mantfadera (ratchier)

area (olue)
+ cortfilla (paja) An { cortfilla
cortfelz

hineztatun - en
arratfe yano!

(tunic)
artama (aqueter)

{ tcericamias
antsumit

bundin - cirio (cunio)

ferruedi (ardato) Cajonx
del carro

⁷³
buztertea ariguerá (uncir)
bustarta antiojue
ustein (chincha) = A3-
collier abochato
astacia
corupean & ande (mupre)
olata (olada)
catalano
ez ta itçuli (no ifeuliz)
amar minuto falta dire
no Cuerta.

erorteen dire euri tantac
ur tforta'at = A3-

En nere maestra
Sera

(winera) fantsi ne-iz

icusi nau

lur
gamunx (sable)

- dide

tuís uno del basto
de bostero
de casa
el maestro

Samurñic (asarnatice)
 estranatu guelditu dire
 -oanice ez! = k-
 etci larumbeta
Egnerdiz (lieu-dit)
Birorietz

Discoïdals in Eppoz (5) [Arce]
 esaultunas in la ventane

por quel benagar (caburade
 Sangüessa)

jagoradz (jabonada)
 { gabolluz ^{gautfor}
 untga (Ar.)

viesto race
 es toera

Comuña (trigo + avena)

erloja-guilla
 erloja polite

ez tut beas yago!
 plantafico t ~~biar~~ bier x
 necatu cera
 - guera

culeca (loca)
 exp. bonq

- juntera joan da.
 juntz juntchiz elon de
 + necatu cera? Pisque!

Erion legon dire.

los bombachos (salopettes)
 pantalons

demantale
 (jusque ceinture)

arropa (saya)

heco arropa

mandana (tablies montants)

copogair
 cotale

antiejue

26
abarcus y pealebas

monera (bont) cuce
(coset)

autu discoidal
Eglise de Andaz

El Caminante de
(Tintfumi, Mex)

huña (fourey) b?

Moruen Iturrie
(comara)

erbiandie

Caltagom
Provincie
no

Gurkintje

uregite (loure)

Sai-suriec (bucina)
Arznuze (mularo)

Alconac
Kfori-gahze

ur-tforie

27
toquima (pica-troncos)
olitsue (becas) {toquils (Bayl)
ozquiletsue (jean. pie) {oqilo.
gabonz! Alber esquilafo
+.

necatu gabela

La Ermita (cano)
ya no hay

Galdaqii
Etseltanet
(montegny) (sac)

e neuz gosetu
oanic, ez

eicicua da (essenz) chien
de cherna

cu eizterie ona cera

ez tut seculu eiciti

Sortciea pastuer chizta
7 henry

Gato mayera

Catozte
partitu de Gerom andienem

78
Jangonogan (X.24)
eicire joan da (fan da)

3 mis rivirals en Arday

puede surtir a veces
(conceder)

Dorez (Casa de Arday)

Arbafa. Leganz

compruende? No compruendo

6 la dientadura

plomue

martuca (mora) = 1113 (Fabu)

maguria (fresa) manzanilla (Fabu)

teintalar (eglantier) manzanilla (Fabu)

mazpil (arbois) mas pillz: acerolo (B.)

gurbia (promera) = Ab.

acerolillo

bueno de comer

homo

gurbie

79
amoturia
estargue
clorrie (= goodellor)

aquez-
su quo

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

martuca (funicular)
-raton (otra fruta Arca?)

lupa (hermete) = Ab. bandone
boton de

ganicota (explosia) ?

capana rojo (tigue)
ganicota
blanco

ithain (S. R.)

en Guncaner 3 hablan vascos
(como menteros)

Conozgo gente a 500

Casa de 2 tones (Mont.)

masterac bai cara (Aguinaga)

cerma
ogima
Aguinaga (San Antonio)
marquis de Montesa

Elcano ^S ⁸⁰
Erantzu (V. & Egues)

artitgala (mosqueas) = M39

Sietos (cennaduras)

meazcoiz (Montain)

Calva { Arthozque? (Arce) Media
habl. varos { Imbulazguba (Enteribot) valle
de

2 discordales en Arizalque
(1 très belle)

Chiffre ~~portes entre~~ plaine
la place

{ San Anton (ganaro)

{ San Antonio

x Domine sain dure

x gati gumb = A3-

auster egune = A3-
(cendres)

⁸¹ ihauteri
+ igaütze (carnass)
se escuende

P. Larrañendi (Andorin)

Otamendi caballetize

bizcarra (capironce)

zguie (Hilleul)

buzcarra (gardache)

Subandite

jangorcuein (facura (chunth

yauntci (sauntgacu (fipox)

ebec neretso

aiec çuretko

oiec iretaro

San gate (yar teizte)
amo

no me acuerdaba

convenci gaira (caicie)

icusi gairtet (vun gairut)

man diciet (man digut)

[cer dulce - mico
an solian hablo a Arca]

ieften, icusi nien

ieten nitca egun oro,
- cen -

ien gaita, bag trago bak itera

custen cireca.

- Ez, enicu custen

Custen cirecie

- Ez, egunien custen

umeri bet saldu
beas duk (Cordero o cabot)

piperopile (gator
crine o
dure)

eman dirate nescatua

acquerie (oune) (açucre)

Ch. de Larraingoz

Coicau { cuahc.
cuene

Enomaw Bidia (Arco iris)

erdary (Eno)

Dicoidale de Linson

1. enterré, 1/2, 3. contre le mur

1. plus grand 1843 (sur le ponton)



id (enterré) 1846

Orsacuz
(Seco de Casar de)

Lauitzi (C. del Valle)

ezguer mile

aguie, ardie

cerue

11
Martin

Ureta

84

13 Sept 1929

Mezquinita

entre (1890)



S. d

S. Miguelen Ermita

potaje (aluvias, jabanzos)

Argaeta

alto

Ubarca

[amir-gair: arga]

Snqueldia

mintcet

Corogain

(riviere S.P.)
area de puente

(Urepel)

Vizcarret (2 disc. amech porten)

Vinny cherniz: Espinal Mezquinitz

Uqueta. Vizcarret

Lonsorio. La Catedral

Venta del Caminante

Guerrein (Guerendiain)

nuxis itgubico cera (gate)

se escuente

Uretaguin

abuela de 82 en Vizcarret
estuvo

obe litgaque

Emengo ure (gau-onz
ona de

Tarambulu (montana)

gabaz (sonata dulce megar
(sonné)

angu, begal gen

bioz (-13)

dena mazculan
(Garchela)

bota au serqui yocue

yocof bide

artico tugu

tfiguire!

Torondo (quachis de)

iloba

(niets. Sobrinho)

erran nau (me lo ha rch)

- gaitu (me lo ha rch)

Baztan (Urdaci)

Cura

A. Urdaci.

ireci dute

= irakasi

jare

ilusioa

(Sacerdote)

tipule

ni Cambiático

in da lo?

ha dormido?

beitien (abozo)

estrella guddi ego-nai

maçutza (mora)

Arakis: mactura
maçutza (Bp)
maçutza = gurtz

pusca bat (pedazo grande)

pisca bat (pedazo pequeña)

Sacan (ravin). Baztan

Sacarte (lho)

Larrebun

in - cegu elo
bertce-nay. catiz-
tico gaitut
petalen n. calcheros

ardambila

araria

tele

malabara

alotes

maçutza

eguitatu dute

alaga

cucha 20i

maçorma

beria-deg

caldu

molda

petrola

maçutza

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

incorre

pinabete

(agutzi)

(seguro)

incorrere

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

Jan. feig
Jardagui

Jardagui
p. 15, 14, 16, 17

almohate

uncalan

viali

hablaba

mutilla

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

burudicua

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

gaitut

piza-in du ezerratician

larraustecoz (puzen)
 larra (busson)
 ba nae aldapa goiti (ing. Azin)

Sabana { larriac (cama)
 maindriac (era)

auridrac (hañales)
 maindrecurac

cune [seasca] ileurricuz (maillot
 maillote)

gacigalut cunain dillece ^{-za} amara
 nigang dega = B.N. L.

leca (vaine) | cerga (contributo)
 depositaruz

Erebelu
 mendigibel

+ amacaneba (suegra)
 actacaneba (negro) [amamiarriba
 zitaguiarriba]

ireltoque (puzen) [iralttoqui]
 macia (cedazo) = Ald

amadraca (colchón) (ing. Azin)
 colchilla (colchón)

arto-lastuz (hegas de maíz)

[cascuar (Francia)]

viali dut orrata (parahi)

sobera mintzo ce

ardix
 artcanca (sin capes) (hembr)
 tfiguiruz (capado) (hembr) (macho)

arratfe (unisia - orot) [2]
 [-s2?]

gabinarisc (inariac
 golandina)

urigubla (rana)

carrobidia

Arriurdin (Ardiurdin)

Azcafarreta

apitfi { abuelo
 madrina

Içozta

aitatfi.

labeaga (oratz) [oratz2]

orança (levadura)

adaria (non saue el fuego) = B.N.

lifuntgi (lifuntci)
 curies

Amata: lintsusqui
 (SA)

otacazti (otadi - otardi)
 (campo de cultivo)

olaga

artama = 90
 agnetza
 chalon = Galti guercinda
 - ene asto -

p. 39
 p. 40
 p. 42, 43
 44, 45
 46, 47, 48, 49

[Soro]

benagar (heco) gorogar
 osatin
 chahune
 cegalla = sagalie = R. S.
 gari gari - - -

Intusqui - - -
 Surcan
 chovo
 Satsia (yatsa) Satsa
 (lami) ilamagosa
 abia =
 tajudo =
 lifu =
 lavas =
 planchar
 amasar =

gambella gambela
 calin =
 catuli =
 beraguis =
 opala =
 sika
 bano
 p. 54, 55:
 catadera
 regfalona

teloma
 cubino = (hertole)
 Sabonza
 galin
 molar

artsua
 eltcia
 porra
 Celluac
 kulubika
 otaca
 fininte
 fuztu
 Sarora
 mabegani
 ultcia =
 usteac =
 (chifto) =
 p. 60
 Sagoia =

basa-ligara
 queda (Padre mudo)
 Parro de San

bulantuaic (turbio) =
 Lamfo
 yesca
 ardaia
 aztirigar
 nudo
 corquillo
 carbunidia
 ciratia
 cidana
 Sisa (Salsa) = Seta (?)
 18 (gomelle)

secatoc = aluvias verde
 pocal
 pagadoria
 gambara
 Erna
 tilitirio
 anegu
 4 dias
 lan = equ
 20 m. alto
 l'ecino
 l'ecino

enimolucha

maurviac (freno) mantadere
 magurica (motras)
 ogua gabaldn
 catuli (bol)
 escano (banco y mesa)
 area (arena)
 Conco (carro)
 coporra (cuello) Franja
 cono pequeño

Caldna (de Burguete)

ari de iotcen (moler)
 artsua (aricos) } afuria
 ofa atfo gar bat (abuelo)

cellos (celluac) - coring

finintateen naiz (largo naiz)
 finintac
 = J. R.

goaen Sagoiera
 Gaa ilunezquile (queso)
 pagadoria (bezona)

barridiz (primer vecino)

tengufu (primer hermano)

biga (barraca de 2 años)

secatoc (verde)

caluriaz

erecten
 aternatcen
 gubte
 agurin

Satsa (p. yatsa)
 antipenac
 lertunac
 lertunac
 lertunac
 lertunac

gamorra (traza flos) (92)
 mada pedrosa area

Coro (campo para el ganado)

Iracabalta (Liguezta)

Leice Motca

Berreger

Coloçaneta

Ezfaburn Ezpelarenez

alcalabelarra ^{folle avoia}

Egiztubelara = (Soul.)

ezlaguiga eritico duen
 ber

Leicearra (-ag.)

Ol-bide

Lipeta

Arazpe

Legarre

Mozpele

Asaneta

Aschareta

yami çarte, jaune-

igurez (quadrado
 ganado)

1. agozbaia

2. paza dora

3. baia

var. eritico

[igureiz]

(93)

p. 67 n.

acimutia

ancusia

galguia

guiledo

botgac

banda

agueta

bugeni

bu. ku. a

andaita

lonasca

susquinta

arguigari

erubia

elrabilla

el filla

esano

antume

antac

araric

loca (culeca)

arope

mandana

demotale

burstinta

uraziz

tughiu

oktue

ezquitfua

beça

palatos

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

ecitu

eizbari

teintgalas

marpil

gurbia

~~marcarista~~

marcarista

garueta

lapa

capana

itacai

Dominé saindne

ganguna

auster egua

igautre

blardeau

forayere

musclico

~~folle~~

lyatss

ganss

patos

pie

inommis

vi

altgura

clanch

usteis

agonada

~~toiera~~

Comutia

ieben (82)

unerci

pipiopia

agucare

bele

guereu

brsa

zallal

tfacoffe

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

eizteru

Calcarartha
 arcangaratia

=

=

=

=

=

=

=

=

=

=

⁹⁴
al ba dut, inen dul
- anquesie pisque't

il^{do} (surco)

demantalea (vestido largo
topo. todo)

ollitsua

(beuda) = Arag.

eician ari da | mizpira

iphante, miantre }

ez pe direcie }

tinguer pisque't maken,

aurre simurren unco

(ineuncie)

ineuncie

ilareca (bruyere) ?

Hazpi: ilharca

gaberdi

ez calapuañac (hombres)

croiscac (mujeres) gaboche

sarksaite, tenci ~~steken~~ ceten

nie ludenz naig ^{que te vean} ~~stut~~

- ludenzac

⁹⁵
Berori ere. | notata aterateva

* elfaqun, elfaqun (abuelo 83 años)

scaminac (menudos de cordón)

buru - erraia

(cabeza - corada) ^{2 beam} corée

* andicerraia (?)

guilçurina (vicio) ^{guilçurina}

- etonico. dire. ez tire lotfatico (monches)

bizpiru | perotacuec

Ladran - gubi

gop

elleba { soborno } = Buzla
{ meti } { filloza }

burutia = Ar.
(copeta)

ola (feneta)

arcangaratca (gruta - cue)

ba nae Errebelaure

Dondore | Mondollos

Alechaes (helecho) ^{helechot}

⁹⁶
x basole-i ez hut nai basolez (Arg.)
(pan de menudillo)

pan cabezón (con cabecera) de (urtz)
tjosne (4 lbs)

piperopile

x bele-tfuz (choas) ^{de la tfo} Soul: belefagz
tgori-yale Aze. tfo

x larrebiliguernac (charras) ^{algo mayores} ^{Porno} charras
biliguernac (malvices)

Guerene ^{goacen} Guerenea
^{igan} du Guereneñen.

x gure bea susel dego susara
beon quiri - = Aze. IF
ardiz arcal -

auntz ori auntzquel -
artama iyen - iransi.

leguena (darte) ollaca (pena)

pujamante (cufamente)
de limpro el pre. antes de
henar

⁹⁷
marra ca ^{para hacer}
encharas - = Ald. Mike
(cuchillo que usaban)

(hachos con anillos)
crisma (caspa de los niños)
= Best

lastico bat eten dut
nausiarindaco (pull-over)

cer dancae { 5 pasue (fagots)
fajo = etc. pasue

tenbail dauzquit
dauzquit iron cada escribitura
dianzquitat -
dianzquinat -

{ dauzquina -
dianzquitau -
dianzquinan -

erran dacot dacou
diacotat
diatonat

⁹⁸
nic andere ora diet
La[á]ro] nic salgai diet.
amairu pez tetan ietaco
Ez luquec ba' caria'

Juanico, gato gure etferu
Senarrau etse dire ataria,
erequi gadaqu. [edoqui - Bayl

Et Juanico erran ceco
bere senarrau.

Francisco ne andrea
libretu diet
Ordu cie! [guc]

Juanico ezon moscorbuic
et andrea nigarriz
apexa pazten da
ta erraten -

Cetaco ez tuen gaurio
sobrantia uzten bierco

⁹⁹
errespostu in daco. jaune
non egoín de barricar baño
olequi
apeza Juan cen irriz -

Sarrobia (Monte)
+ aurefa^(?) tfiguagoric es
Incie?

mendo-guerecie (remble un po
brimbels)
olori-picorra || su-andorra (?) x
= Agg. (u/hj?)

Eit! (= Adeo Grano)

gume (mimby), mirule
hentsatcen nue atcendu
cidceigul
ez tu arguitcen plantari
(en) traca

{ Sos bat
bisos eua
bederatu itobeto } Garmonte

p 52
acelga
ni bano
gandugui
barriere
adina
autosta
chenille

baña

1490
Norat? heorren
bile - Norren
de - Bai jaune

guison gan

emaztequi goi

eldu de qui

gon goi

torri se

guison goi

ongui eldu cete

etse goi, ez
trien / enfi.

guison gonequi

gara
cete
cera

gara

on in decaca

yan t^heden

ta aufer

egon - vici

ona da.

- gu jibetiz
bic in dan

min gori (goi)

lan gan

0582



